

МЕТОДИКА ПРИМЕНЕНИЯ ИНТЕГРАТИВНОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В РОССИЙСКИХ ВУЗАХ

И Аньжань

Аннотация. В рамках статьи изучен интегративный подход в современном образовании на примере обучения российских студентов китайскому языку. Тема является актуальной в связи с необходимостью полноценного формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку для полноценного общения с его носителями. Цель работы – обосновать методику применения интегративного подхода при обучении китайскому языку в российских вузах. Для достижения данной цели были изучены теоретические работы и практический опыт как российских, так и иностранных специалистов в области применения интегративного подхода при обучении. Для полноценного понимания языка необходимо знать не только фонетику, грамматику и лексику, но и понимать историю, культуру, литературу и экономику страны. В результате работы сформированы основные составляющие методики интегративного обучения китайскому языку в российских вузах. А также обоснована актуальность и эффективность применения данного подхода.

Ключевые слова: методика обучения, интегративный подход, китайский язык, обучение иностранным языкам, российские студенты.

Для цитирования: И Аньжань. Методика применения интегративного подхода к обучению китайскому языку в российских вузах // Преподаватель XXI век. 2023. № 3. Часть 1. С. 161–168. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-3-161-168

161

METHODOLOGY OF APPLYING THE INTEGRATIVE APPROACH TO TEACHING CHINESE IN RUSSIAN UNIVERSITIES

Yi Anran

Abstract. The article analyzes the integrative approach in modern education on the example of teaching Chinese to Russian students. The topic is relevant due to the need for full-fledged formation of intercultural communicative competence in teaching a foreign language for good communication with its speakers. The aim of the work is to substantiate the methodology of applying the integrative approach in teaching Chinese language in Russian universities. To achieve this goal, theoretical works and practical experience

© И Аньжань, 2023



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

of both Russian and foreign specialists in the field of applying integrative approach in teaching were studied. To fully understand the language it is necessary to know not only phonetics, grammar and vocabulary, but also to understand the history, culture, literature and economy of the country. As a result of the work the main components of the methodology of integrative Chinese language teaching in Russian universities are formed. The relevance and effectiveness of this approach have been substantiated.

Keywords: *teaching methods, integrative approach, Chinese language, teaching foreign languages, Russian students.*

Cite as: Yi Anran. Methodology of Applying the Integrative Approach to Teaching Chinese in Russian Universities. *Prepodavatel XXI vek.* Russian Journal of Education, 2023, No. 3, part 1, pp. 161–168. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-3-161-168

Интегративный подход к образованию изучается различными специалистами достаточно длительное время. Еще такие философы, как Платон, Сократ, Галилей и другие считали, что различные знания должны изучаться в комплексе, а не по отдельности. В настоящее время в образовании интегративный подход проявляется в первую очередь в межпредметных связях.

Особенно важно наличие межпредметных связей и комплексное изучение культуры, истории, экономики, литературы при изучении китайского языка как иностранного для формирования межкультурной коммуникативной компетенции. Это обуславливает актуальность выбранной темы.

Цель работы — обоснование методики применения интегративного подхода при обучении китайскому языку в российских вузах.

Для достижения данной цели поставлены следующие задачи:

- изучение понятия и особенностей интегративного подхода в обучении;
- исследование опыта применения интегративного подхода при обучении иностранным языкам;
- формирование методики интегративного обучения китайскому языку в России.

В ходе работы были изучены исследования различных специалистов в области интегративного обучения, а также опыт его использования при обучении китайскому языку в различных учебных заведениях.

В современном мире глобализация и интеграция затронули практически все сферы жизни человека. Следовательно, тенденции высшего образования должны соответствовать потребностям общества и готовить эффективные кадры, способные своевременно решать самые различные проблемы и принимать решения.

В связи с этим многие учебные заведения профессионального образования используют интегративный подход к обучению.

Само слово «интегративный» имеет латинское происхождение и переводится как «восстановление» или «целое». А интегративный подход в образовании подразумевает использование различных идей и методов в зависимости от запросов и потребностей обучающихся и общества в целом [1].

Термин «интегративный» в отношении подхода к обучению часто пересекается с термином «интегрированный». «Интегрированный» означает объединение определенной совокупности методов обу-

чения, усилий, ресурсов и т. д. для достижения целей и задач [2]. По этой причине в рамках данной работы понятия «интегрированный» и «интегративный» будут рассматриваться как синонимы.

В «Новом словаре методических терминов и понятий» интегрированный подход определяется как «подход к обучению, который воплощается в органическом соединении сознательных и подсознательных компонентов структуры обучения» [3].

В целом интегрированный подход в обучении заключается в объединении различных методов обучения в разных дисциплинах. Исследователи считают, что в первую очередь интегративный подход заключается в наличии межпредметных связей, т. е. осуществление общего подхода к обучению и пересечение различных дисциплин способствует интеграции образования, гармонизации освоения целостной картины мира, формированию способности комплексно и критически оценивать разнообразие явления.

В последние годы преподаватели все чаще стараются искать новые способы для реализации межпредметных связей, объединения знаний по различным предметам, проводят интегрированные занятия, а также используют инновационные методы и приемы [1].

Сам феномен интеграции образования существует достаточно давно, имеет глубокие исторические корни. Еще такие ученые, как Платон, Сократ, Галилей, Леонардо да Винчи стремились объединить хотя бы минимальные знания, создавая общую картину мира.

В современном образовании интегративный подход реализуется с учетом ряда принципов, основными из которых являются:

- взаимосвязь интеграции и дифференциации, которая выражается в направлении образования на самоорганизацию;

- антропоцентрический принцип, который позволяет раскрыть положение преподавателей и студентов;

- культуросообразность, определяющая отношение процесса образования к непосредственному культурному окружению [4].

Специалисты, изучающие применение интегративного подхода в обучении иностранным языкам, считают, что его реализация является наиболее важной задачей. Например, Г.Н. Тараносова, проводившая исследование вузовской подготовки филологов, пришла к выводу, что именно интеграция дисциплин позволяет овладеть наибольшим количеством компетенций и освоить иностранный язык в максимальной степени. Интеграция дисциплин может и должна проводиться на всех уровнях обучения [5].

Высокое значение интеграции образования при обучении китайскому языку связано с тем, что основная задача — формирование коммуникативной международной компетенции, т. е. обеспечение владения не только лексикой, грамматикой и фонетикой, но и знание особенностей культуры, истории, экономики, политики и т. д. [6].

Ранее обучение китайскому языку в России проводилось на основании изучения фонетики и грамматики, и центральными методами были переводной метод грамматики и метод дедукции, что не давало возможности обеспечивать комплексное обучение и полноценное общение выпускников с носителями языка [7]. В последнее время специалистами разработаны новые учебные материалы, которые содержат более полную информацию о стране, ее особенностях, а также новые подходы и методики для обучения.

Например, достаточно эффективным при обучении китайскому языку как иностранному является адаптивно-интегративный подход, который заключается

в создании комплекса структур и технологий, направленных на адаптацию студентов к новому языку и новой языковой среде. В процессе реализации данного подхода используется целый ряд принципов, в том числе сознательности, внутренней мотивации, автоматизации речевых единиц, индивидуализации учебного процесса и т. д. Данный метод подразумевает использование активных средств обучения, таких как квесты, деловые игры, ведение языкового портфеля, организация круглых столов и т. д. [8]. Активные методы обучения позволяют студентам быстрее научиться использовать иностранный язык на практике, проявить сознательность и самостоятельность.

Еще одним примером эффективного применения интегративного подхода является подход “CLIL” — технология интегрированного обучения китайскому языку через язык-посредник.

В рамках данной методики один язык (родной или давно изучаемый) является посредником, а второй — целевым. Метод был апробирован Я.Н. Поддубной, К.С. Котовым на примере группы, изучающей китайский язык и английский. Китайский являлся целевым языком, английский — посредником. Выбор обусловлен тем, что студенты давно изучают английский язык и он для них более понятен, нежели китайский.

В данном случае интегративный характер овладения знаниями позволяет сочетать два способа познания: интуитивно-эвристический и рационально-логический. А это способствует полноценному взаимосвязанному развитию личности [9].

Исследователями выделены следующие преимущества:

- изучение одновременно языка и сути дополнительной дисциплины, например, истории страны;

- плодотворное влияние на творческий потенциал, общее развитие, развитие памяти, мышления, логики и т. д.;

- повышение мотивации как для изучения самого целевого языка, так и дополнительных дисциплин;

- быстрое развитие языковых компетенций и усвоение большего количества материала;

- отсутствие дополнительных часов на обучение [10].

А.Д. Кулик определила новый «интегративно-модульный» подход к обучению, который заключается в создании межпредметной основы, позволяющей рассматривать содержание обучения как единое целое, состоящее из нескольких модулей.

Данный подход был применен при обучении русскому языку как иностранному. В рамках содержания обучения были выделены 4 основных модуля: языковой и речевой; темы и ситуации; тексты; предметные и умственные действия. При использовании данной модели обучения достигаются сразу три цели: развитие умений общаться на изучаемом языке, совершенствование личных способностей и качеств, развитие творческого потенциала.

Практическое применение интегративно-модульного подхода осуществлялось с 2007 по 2016 г. на базе РУДН, учебно-образовательного центра РУДН и Московского педагогического государственного университета. Общее количество участников составило 610 человек.

В результате проведения срезов до и после обучения исследователями было установлено, что все оцениваемые показатели (чтение, говорение, письменная речь, аудирование) повысились в определенной степени. В целом качество обучения при использовании интегративно-модульного подхода повысилось на 35%.

Также практическое применение нового подхода позволило исследователям доказать, что он обеспечивает целостность обучения в отношении целеполагания, содержания, принципов, методов, приемов, деятельности и ее компонентов, корреляции, системности и комбинирования различных модулей [11]. Следовательно, использование интегративного подхода позволяет добиться более высоких результатов, чем стандартная методика обучения иностранному языку.

На основании практического опыта интегративного обучения российских студентов китайскому языку как иностранному можно сделать вывод, что методика его применения должна содержать целый набор современных интерактивных и инновационных методов и приемов, позволяющих одновременно изучать все стороны китайской культуры.

Так, например, при изучении грамматики и разговорной речи необходимо делать привязку и даже акцент на принадлежность говорящего к определенному слою общества и уровню образования [12]. Это имеет достаточно большое значение при изучении китайского языка, т. к. в восточной речи очень много устойчивых выражений, сложившихся на основании исторических традиций и культурных особенностей. Выражения используются в определенных ситуациях и определенными людьми. Например, младшие не могут обращаться к старшим так же, как к ровесникам или младшим людям. Такой подход позволяет изучать культурные особенности, понимать, с кем и когда можно использовать определенные выражения, а в каких ситуациях они, наоборот, могут оказаться оскорбительными. Китайская лексика и особенности построения фраз могут изучаться на примере творчества китайских писателей и художников.

Эффективным является и использование различных методов, позволяющих обеспечить сотрудничество и погружение в естественную среду, т. е. обучение разговорному языку должно проводиться не только в привязке к особенностям произношения, но и в процессе естественного общения с однокурсниками или носителями языка. Построение новых фраз, выражений, текстов, должно осуществляться в процессе деловой игры, круглого стола или любой другой формы естественного общения.

Кроме того, при изучении китайского языка необходимо параллельно изучать историю, экономику, литературу и т. д. Например, при изучении новых текстов необходимо использовать актуальные тексты, имеющие культурное или историческое значение.

Следовательно, методика применения интегративного подхода включает следующие составляющие:

- использование активных методов обучения;
- применение современных технологий и модели смешанного обучения;
- привязка изучаемого материала к реальным фактам истории, культуры, литературы, экономики;
- максимальное погружение в естественную среду общения.

Таким образом, использование интегративного подхода при изучении китайского языка студенты осваивают не только фонетику, грамматику и лексику, но и познают все особенности восточной страны, а следовательно, полностью формируют межкультурную коммуникативную компетенцию.

Изучение теоретической литературы и практического опыта российских и иностранных педагогов позволило сделать ряд выводов в отношении эффективности использования интегративного подхода при обучении иностранному языку.

Использование данного подхода особенно актуально при обучении российских студентов китайскому языку для понимания всех особенностей восточного народа и полноценного формирования межкультурной коммуникативной компетенции.

В ходе работы были сформированы основные составляющие методики применения интегративного подхода при обучении российских студентов китайскому языку. Они включают использование активных методов обучения, обеспечение смешанной модели образования, привязку изучаемого материала

к реальным фактам истории, культуры, экономики и литературы древней восточной страны.

Реализация интегративного подхода позволяет студентам осваивать одновременно не только лексику, фонетику и грамматику китайского языка, но и знакомиться со всеми особенностями восточного народа, их поведения, свреобразием общения. Создание условий погружения в естественную среду позволяет в дальнейшем быстрее адаптироваться к условиям жизни и работы в Китае и, следовательно, эффективно выполнять свои обязанности.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гревцева, Г.Я. Интегративный подход в учебном процессе вуза / Г.Я. Гревцева, М.В. Цибулина, Э.А. Болодурина, М.И. Банников // Современные проблемы науки и образования. 2017. № 5. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=26857> (дата обращения: 01.03.2023).
2. Тюмасева, З.И., Богданов, Е.Н., Щербак, Н.П. Словарь-справочник современного общего образования: акмеологические, валеологические и экологические тайны. СПб.: Питер. 464 с.
3. Азимов, Э.Г., Щукин, А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Икар, 2009. 448 с.
4. Адамко, М.А. Содержательные аспекты интегративного подхода в вузовском процессе изучения английского языка // Вестник ТвГУ. Серия: Педагогика и психология. 2016. № 3. С. 96–104.
5. Ся, Мэн, Инъин, Ли. Исследование применения модели смешанного обучения по предмету «Перевод с китайского языка на русский» в контексте современности // Наука и школа. 2021. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/issledovanie-primeneniya-modeli-smeshannogo-obucheniya-po-predmetu-perevod-s-kitayskogo-yazyka-na-russkiy-v-kontekste-sovremennosti> (дата обращения: 02.03.2023).
6. Грушевицкая, Т.Г., Попков, В.Д., Садохин, А.П. Основы межкультурной коммуникации / под ред. А.П. Садохина. М.: Юнити-Дана, 2003. 352 с.
7. Чжао, Цзиньмин. 对外汉语教学概论. Общее введение в обучение китайскому языку как иностранному. Пекин: Коммерческое изд-во, 2014. 516 с.
8. Баева, И.В. Адаптивно-интегративный подход в высшем иноязычном образовании // Молодой ученый. 2020. № 13 (303). С. 207–210. URL: <https://moluch.ru/archive/303/68412/> (дата обращения: 02.03.2023).
9. Тарнаева, Л.П., Баева, Г.А. Предметно-языковая интеграция в системе лингвистического образования: pro et contra // Язык и культура. 2019. № 45. С. 280–289.

10. Поддубная, Я.Н., Котов, К.С. Обучение лексике китайского языка через язык-посредник в рамках технологии интегрированного обучения (CLIL) // Гуманитарные и социальные науки. 2022. № 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-leksike-kitayskogo-yazyka-cherez-yazyk-posrednik-v-ramkah-tehnologii-integrirovannogo-obucheniya-clil> (дата обращения: 01.03.2023).
11. Кулик, А.Д. Интегративно-модульный подход к профессионально-ориентированному обучению русскому языку иностранных студентов (начальный этап): дис. ... д-ра пед. наук. М., 2016. 658 с.
12. Семизарова, Т.Н., Костина, Е.А. Интегрированный подход в обучении китайскому языку как средство формирования социокультурной компетенции обучающихся // Вестник педагогических инноваций. 2013. № 2. С. 19–25.

REFERENCES

1. Grevceva, G.Ya., Ciulina, M.V., Bolodurina, E.A., Bannikov, M.I. Integrativnyj podhod v uchebnom processe vuza [Integrative Approach in the Educational Process of the University], *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya* = Modern Problems of Science and Education, 2017, No. 5. Available at: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=26857> (accessed: 01.03.2023). (in Russ.)
2. Tyumaseva, Z.I., Bogdanov, E.N., Shcherbak, N.P. *Slovar-spravochnik sovremennogo obshchego obrazovaniya: akmeologicheskie, valeologicheskie i ekologicheskie tajny* [Dictionary-Handbook of Modern General Education: Acmeological, Valeological and Ecological Secrets]. St. Petersburg, Piter, 464 p. (in Russ.)
3. Azimov, E.G., Shchukin, A.N. *Novyj slovar metodicheskikh terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [A New Dictionary of Methodological Terms and Concepts (Theory and Practice of Language Teaching)]. Moscow, Ikar, 2009, 448 p. (in Russ.)
4. Adamko, M.A. Soderzhatelnye aspekty integrativnogo podhoda v vuzovskom processe izucheniya anglijskogo yazyka [Substantive Aspects of the Integrative Approach in the University Process of Learning English], *Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika i psihologiya* = Bulletin of Tver State University, 2016, No. 3, pp. 96–104. (in Russ.)
5. Sya, Men, Inin, Li. Issledovanie primeneniya modeli smeshannogo obucheniya po predmetu "Perevod s kitajskogo yazyka na russkij" v kontekste sovremennosti [Research of the Application of the Model of Mixed Learning on the Subject «Translation from Chinese into Russian» in the Context of Modernity], *Nauka i shkola* = Science and School, 2021, No. 1. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/issledovanie-primeneniya-modeli-smeshannogo-obucheniya-po-predmetu-perevod-s-kitayskogo-yazyka-na-russkij-v-kontekste-sovremennosti> (accessed: 02.03.2023). (in Russ.)
6. Grushevickaya, T.G., Popkov, B.D., Sadohin, A.P. *Osnovy mezhkulturnoj kommunikacii* [Fundamentals of Intercultural Communication], ed. by A.P. Sadokhin. Moscow, Yuniti-Dana, 2003, 352 p. (in Russ.)
7. Chzhao, Czinmin. *对外汉语教学概论. Obshchee vvedenie v obuchenie kitajskomu yazyku kak inostrannomu* [General Introduction to Teaching Chinese as a Foreign Language]. Pekin, Kommercheskoe izdatelstvo, 2014, 516 p. (in Chinese)
8. Baeva, I.V. Adaptivno-integrativnyj podhod v vysshem inoyazychnom obrazovanii [Adaptive-Integrative Approach in Higher Foreign Language Education], *Molodoj uchenyj* = Young Scientist, 2020, No. 13 (303), pp. 207–210. Available at: <https://moluch.ru/archive/303/68412/> (accessed: 02.03.2023). (in Russ.)

9. Tarnaeva, L.P., Baeva, G.A. Predmetno-yazykovaya integraciya v sisteme lingvisticheskogo obrazovaniya: pro et contra [Subject-Language Integration in the System of Linguistic Education: Pro et Contra], *Yazyk i kultura* = Language and Culture, 2019, No. 45, pp. 280–289. (in Russ.)
10. Poddubnaya, Ya.N., Kotov, K.S. Obuchenie leksike kitajskogo yazyka cherez yazyk-posrednik v ramkah tekhnologii integrirovannogo obucheniya (CLIL) [Teaching the Vocabulary of the Chinese Language Through an Intermediary Language Within the Framework of Integrated Learning Technology (CLIL)], *Gumanitarnye i socialnye nauki* = Humanities and Social Sciences, 2022, No. 4. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-leksike-kitajskogo-yazyka-cherez-yazyk-posrednik-v-ramkah-tehnologii-integrirovannogo-obucheniya-clil> (accessed: 01.03.2023). (in Russ.)
11. Kulik, A.D. *Integrativno-modulnyj podhod k professionalno-orientirovannomu obucheniyu russkomu yazyku inostrannyh studentov (nachalnyj etap)* [Integrative-Modular Approach to Professionally-Oriented Teaching of the Russian Language to Foreign Students (Initial Stage)]: ScD Dissertation (Pedagogy). Moscow, 2016, 658 p. (in Russ.)
12. Semizarova, T.N., Kostina, E.A. Integrirovannyj podhod v obuchenii kitajskomu yazyku kak sredstvo formirovaniya sociokulturnoj kompetencii obuchaemyh [Integrated Approach in Teaching Chinese as a Means of Forming the Socio-Cultural Competence of Trainees], *Vestnik pedagogicheskijh innovacij* = Bulletin of Pedagogical Innovations, 2013, No. 2, pp. 19–25. (in Russ.)

И Анъжань, ассистент, Институт иностранных языков, Российский университет дружбы народов, anyaanran@mail.ru

Yi Anran, Assistant, Institute of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia, anyaanran@mail.ru

Статья поступила в редакцию 06.03.2023. Принята к публикации 12.05.2023

The paper was submitted 06.03.2023. Accepted for publication 12.05.2023